KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1e april 1969 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de vleeswarenfabrieken en de uitvoer van hun produkten", heeft de 24e april 1969 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 1er avril 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux ateliers de préparation des viandes ainsi qu'à l'exportation de leurs produits", a donné le 24 avril 1969 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

Het ontwerp-besluit, dat ertoe strekt de bestaande regeling betreffende de vleeswarenfabrieken en de uitvoer van hun produkten te wijzigen, vindt zijn rechtsgrond in de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, inzonderheid in artikel 14, en in de wet van 20 juni 1964 betreffende het toezicht op voedingswaren of -stoffen en andere produkten, al naargelang de in het ontwerp gestelde regelen op lokalen en op bereid of verduurzaamd vlees enerzijds of op vleesbereidingen en op de uitvoer anderzijds, betrekking hebben.

De richtlijn van 26 juni 1964 van de Raad van de E.E.G. inzake gezondheidsvraagstukken op het gebied van het intracommunautaire handelsverkeer in vers vlees, welke blijkbaar de stellers van het ontwerp bij de keuze van de sanitaire maatregelen heeft geïnspireerd, heeft geen betrekking op de hier behandelde stof. Derhalve is de verwijzing naar deze richtlijn in de aanhef van het ontwerp niet alleen overbodig maar zelfs misleidend en moet ze worden weggelaten.

Voor het stellen van het bepalend gedeelte van onderhavig ontwerp werd op meerdere plaatsen inspiratie gezocht in de tekst van aanverwante besluiten, althans wat de Franse versie van die bepalingen betreft. Het verdient ten zeerste aanbeveling ook de Nederlandse tekst van deze bepalinge naar hetzelfde voorbeeld te stellen.

Verscheidene artikelen van het ontwerp zijn omwille van hun omvang onderverdeeld. Hoewel geen speciale wijze van indeling een voorkeur geniet, verdient het evenwel aanbevelir in een zelfde ontwerp steeds een gelijkvormig stelsel van indeling te benutten.

..

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

In artikel 1, 2, vervange men "10 %" door "10 t.h.".

In artikel 2, c, van de Franse tekst, schrijve men "étant entendu" in plaats van "à condition".

Voor artikel 5, c en d, verdient volgende redactie aanbeveling :

"c) voorhanden hebben :

1° vlees van dieren die in private slachterijen werden geslacht ;

2° vlees dat niet voor de consumptie geschikt werd bevonden ;

3° vlees of gesmolten vet, dat bedorven dan wel voor de consumptie ongeschikt geworden of verklaard is ;

4° vlees dat gortig is en niet werd behandeld zoals het reglement omtrent de vleeskeuring het voorschrijft ;

5° vlees dat gesteriliseerd is of moet worden volgens de behandeling die is voorgeschreven door het reglement omtrent de vleeskeuring ;

d) in de vleeswarenfabrieken bedoeld in artikel 2, voorhanden te hebben of te verwerken :

1° vetten die gedenatureerd zijn ;

2° vetten die voor de consumptie ongeschikt zijn of verklaard zijn ;

3° toevoegsels of hulpstoffen waarvan het gebruik bij de bereiding van vlees niet is toegestaan".

.../...

Naar luid van artikel 8, tweede lid, eerste zin, moet de verplichting om de ligging van hun bedrijf evenals het voor hun produkten gebruikte merk ter kennis van de inspectie van de vleeshandel te brengen, door de exploitanten van vleeswarenfabrieken binnen drie maanden na de dag van de bekendmaking van dit besluit in het Belgisch Staatsblad, worden nagekomen. Zoals deze bepaling thans is gesteld, heeft zij de aard enkel een overgangsbepaling te zijn. Logischerwijze moet nochtans dezelfde verplichting van kennisgeving gelden voor iedere exploitant die na het in werking treden van het ontwerp-besluit een vleeswarenfabriek in werking stelt.

Om voor de hand liggende redenen welke geen verdere commentaar behoeven, lijkt het aangewezen dat bedoelde verplichting voor het in werking stellen van de nieuwe vleeswarenfabriek moet worden nagekomen.

Gerieflijkerwijze kan dit voorschrift in artikel 8 worden opgenomen terwijl de overgangsbepaling, hierboven ter sprake gekomen, samen met artikel 20 - zie verder - in het hoofdstuk "Overgangsbepalingen" kan worden ondergebracht.

De machtiging welke bij de tweede zin van artikel 8, tweede lid, aan de Minister van Volksgezondheid wordt toegekend om het gebruik van de in artikel 2 bedoelde ruimten op te schorten of te verbieden, moet afhankelijk worden gesteld van het niet-naleven van de voorschriften van het ontwerp-besluit en moet het voorwerp uitmaken van een zelfstandig artikel; hierdoor moeten de volgende artikelen worden vernummerd.

In artikel 10, § 1, vervange men "vleeswaren" door "vleesbereidingen".

.../...

In § 2 van hetzelfde artikel vervange men in het eerste lid "toebereid" door "bereid" en in het tweede lid in fine "erkende" door "bepaalde".

In § 5 van hetzelfde artikel vervange men "aanduidingen" door "vermeldingen".

Met het oog op een logische rangschikking verdient het aanbeveling de hoofdstukken II en III van plaats te verwisselen, behalve artikel 19 dat in een afzonderlijk hoofdstuk dient te worden ondergebracht.

In artikel 13, in de Nederlandse versie van het ontwerp, vervange men "exporttoelating" door "erkenning" en de woorden "de werkwijzen en de opmaak" door de woorden "wijze van verwerken en opmaken".

In artikel 17 dienen de woorden "door de Regering" te worden geschrapt daar de erkenning door de Minister van Volksgezondheid wordt verleend. Wat de verwijzing naar hoofdstuk II betreft, zal rekening moeten worden gehouden met de verwisseling van de hoofdstukken II en III.

In artikel 18 van het ontwerp schrijve men :

"De bepalingen van dit besluit zijn niet van toepassing op de uitvoer van :

1° produkten die volgens de Israëlitische ritus zijn toebereid voor zover het invoerende land geen enkel gezondheidsbescheid vereist ;

.../...

2° produkten bij hoeveelheden van minder dan vijf kilogram of van een ham, die door particulieren worden verstuurd, voor zover het invoerende land geen enkel gezondheidsbescheid vereist ;

3° produkten die bestemd zijn als proviand aan boord van de internationale verkeersmiddelen".

Artikel 19 van het ontwerp dient het voorwerp uit te maken van een afzonderlijk hoofdstuk waaraan het opschrift "Strafbepalingen" kan worden gegeven. Dit zou hoofdstuk IV worden.

Rekening gehouden met de rechtsgrond waarop de bepalingen van dit ontwerp-besluit steunen, zijn naargelang het geval de straffen gesteld bij de wet van 5 september 1952 of die gesteld bij de wet van 20 juni 1964 van toepassing.

Het verdient derhalve aanbeveling het laatste gedeelte van artikel 19 als volgt te stellen :"... wordt overtreding van dit besluit gestraft met de in artikel 28 van de wet van 5 september 1952 bepaalde straffen of met de in artikel 10, 1°, van de wet van 20 juni 1964 gestelde straffen al naargelang zij betrekking heeft op een bepaling betreffende lokalen of op bereid of verduurzaamd vlees enerzijds of op vleesbereidingen of op de uitvoer anderzijds"

Na het hoofdstuk "Strafbepalingen" kan het hoofdstuk "Overgangsbepalingen" worden ingevoegd. Als eerste artikel van dit hoofdstuk dient de overgangsbepaling omvat in artikel 8 te worden overgenomen.

In artikel 21 van het ontwerp schrijve men : "Opgeheven worden de artikelen ...".

OBSERVATIONS GENERALES.

L'arrêté en projet, qui entend modifier la réglementation concernant les ateliers de préparation des viandes et l'exportation de leurs produits, trouve son fondement légal dans la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, en particulier dans l'article 14, et dans la loi du 20 juin 1964 sur le contrôle des denrées ou substances alimentaires et autres produits, selon que les règles qu'il édicte ont trait aux locaux et aux viandes préparées ou conservées, d'une part, ou aux préparations de viandes et à l'exportation, d'autre part.

La directive du 26 juin 1964 du Conseil de la Communauté économique européenne relative à des problèmes sanitaires en matière d'échanges intracommunautaires de viandes fraîches, dont les auteurs du projet se sont manifestement inspirés pour le choix des mesures sanitaires, est étrangère à la matière que règle le projet. La référence à cette directive, dans le préambule, étant, dès lors, à la fois superflue et de nature à induire en erreur, il convient de la supprimer.

Pour la rédaction du dispositif l'on s'est en divers endroits référé au texte d'arrêtés analogues, du moins en ce qui concerne la version française. Il y aurait lieu de procéder de la même manière pour l'établissement du texte néerlandais des dispositions en cause.

.../...

En raison de leur ampleur plusieurs articles du projet sont subdivisés. Bien qu'aucun système de subdivision ne soit à recommander spécialement, il serait néanmoins de bonne technique d'adopter un système uniforme dans un même projet.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

A l'article 1er, 2, il convient d'écrire "10 p.c." au lieu de "10 %".

A l'article 2, c, les mots "à condition" devraient être remplacés par les mots "étant entendu".

La rédaction suivante est proposée pour l'article 5, c et d :

"c) de détenir :

1° ... ;

2° ... ;

3° ... ;

4° des viandes ladres qui n'ont pas subi ... ;

5° ... ;

d) de détenir ou de travailler dans les ateliers de préparation visés à l'article 2 :

1° des graisses dénaturées;

2° des graisses impropres à la consommation ou déclarées telles;

3° des additifs ou substances accessoires dont l'utilisation dans la préparation des viandes n'est pas autorisée".

.../...

Aux termes de l'article 8, alinéa 2, première phrase, l'obligation, pour les exploitants des ateliers de préparation, de signaler au service de l'inspection du commerce des viandes la situation de leur établissement ainsi que la marque utilisée pour leurs produits doit être remplie dans les trois mois qui suivent la publication de l'arrêté en projet au Moniteur belge. Telle qu'elle est formulée cette disposition a les apparences d'une disposition transitoire. Logiquement cependant, l'obligation qu'elle prévoit devrait valoir pour quiconque entreprend l'exploitation d'un atelier de préparation de viandes après l'entrée en vigueur de l'arrêté à intervenir.

Pour des motifs évidents qui se passent de plus amples commentaires, il s'indique de prescrire que cette obligation doit être remplie avant la mise en exploitation du nouvel atelier de préparation.

La disposition ayant cet objet pourrait figurer à l'article 8 et la disposition transitoire, dont il est question ci-avant, être insérée, avec l'article 20 - voir plus loin -, dans le chapitre intitulé "Dispositions transitoires".

Le pouvoir de suspendre ou d'interdire l'utilisation des locaux visés à l'article 2 que la deuxième phrase de l'article 8, alinéa 2, confère au Ministre de la Santé publique doit être subordonné à l'inobservation des dispositions de l'arrêté en projet et faire l'objet d'un article distinct, ce qui rendra obligatoire une adaptation du numéro d'ordre des articles suivants.

.../...

~~Xxixxfixx~~

A l'article 10, il est proposé de substituer, à la fin de l'alinéa 2, le mot "déterminé" au mot "agréé" et au § 5, le mot "mentions" au mot "indications".

Dans la version néerlandaise du même article, il convient de remplacer :

au § 1er : le mot "vleeswaren" par "vleesbereidingen";

au § 2, alinéa 1er : le mot "toebereid" par "bereid" et, à la fin de l'alinéa 2, le mot : "erkende" par "bepaalde";

au § 5 : le mot "aanduidingen" par "vermeldingen".

Par souci de logique, il conviendrait d'intervertir les chapitres II et III, exception faite pour l'article 19 qui ferait avantageusement l'objet d'un chapitre distinct.

Dans la version néerlandaise de l'article 13, il y a lieu de remplacer le mot "exporttoelating" par "erkenning" et les mots "de werkwijzen en de opmaak" par "de wijze van verwerken en opmaken".

A l'article 17 les mots "par le Gouvernement" sont inadéquats, l'agréation étant accordée par le Ministre de la Santé publique; quant à la référence qui est faite au chapitre II, il importera de l'adapter s'il est donné suite à la suggestion d'intervertir les chapitres II et III.

.../...

L'article 18 doit être rédigé comme suit :

"Article 18.-

Les dispositions du présent arrêté ne sont pas applicables à l'exportation :

1° des produits préparés selon ... ;

2° des produits, par quantité inférieure à ... ;

3° des produits destinés ... "

L'article 19 doit faire l'objet d'un chapitre distinct - le chapitre IV - qui pourrait s'intituler "Dispositions pénales".

Les peines applicables en fonction du fondement légal des dispositions de l'arrêté en projet seront les peines fixées par la loi du 5 septembre 1952 ou celles qui sont prévues par la loi du 20 juin 1964.

En conséquence, la fin de l'alinéa 1er de l'article 19 doit se lire ainsi : " ... les infractions aux dispositions du présent arrêté sont punies des peines fixées à l'article 28 de la loi du 5 septembre 1952 ou des peines fixées à l'article 10, 1°, de la loi du 20 juin 1964, selon que la disposition enfreinte a trait aux locaux ou aux viandes préparées ou conservées, d'une part, ou aux préparations de viandes ou à l'exportation, d'autre part".

.../...

A la suite du chapitre "Dispositions pénales" pourrait s'insérer le chapitre "Dispositions transitoires", dont l'article 1er serait constitué par la disposition transitoire de l'article 8.

Dans la version néerlandaise de l'article 21, il faut lire "Opgeheven worden, de artikelen ... ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
H.BUCH, staatsraden,
Ch.SMOLDERS,

J.LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
M.VERSCHELDEN,

M.JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs : F.LEPAGE, président du Conseil d'Etat,
H.BUCH, conseillers d'Etat,
Ch.SMOLDERS,

J.LIMPENS, assesseurs de la section de législation,
M.VERSCHELDEN,

M.JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.M.GROMMEN, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.M.GROMMEN, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M.JACQUEMIJN. (get.) F.LEPAGE.